

No. 21750

**BRAZIL
and
FRANCE**

Exchange of notes constituting an agreement on territorial organization and economic activity of the Central-Western Region of Brazil. Brasília, 17 January 1983

Authentic texts: Portuguese and French.

Registered by Brazil on 21 March 1983.

**BRÉSIL
et
FRANCE**

Échange de notes constituant un accord sur l'organisation territoriale et l'activité économique de la région du centre-ouest du Brésil. Brasília, 17 janvier 1983

Textes authentiques : portugais et français.

Enregistré par le Brésil le 21 mars 1983.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN BRAZIL AND FRANCE ON TERRITORIAL ORGANIZATION AND ECONOMIC ACTIVITY OF THE CENTRAL-WESTERN REGION OF BRAZIL

I

EMBASSY OF FRANCE IN BRAZIL

Brasília, 17 January 1983

54

Sir,

I have the honour to refer to the Agreement on technical and scientific co-operation of 16 January 1967 between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the French Republic² and to propose to you, on behalf of the French Government, the following provisions concerning the technical co-operation project entitled "Organização Territorial e Funções Econômicas do Centro-Oeste" of the Development authority of the Central-Western Region (SUDECO), transmitted by note verbale DCOPT/DAOC/234/644 (B46) (E10) of 4 November 1980:

I. The Brazilian and French Governments undertake to give their support to the implementation of the aforementioned technical co-operation projects. Responsibility for the execution of the project has been entrusted to the Development authority of the Central-Western Region (SUDECO), on the Brazilian side, and the Ministry for Foreign Affairs, on the French side.

(a) The aim of the project shall be to:

- Define and apply methods in the field of physical planning, combining national objectives, regional potentials and the location of economic activities;
- Carry out a constructive review of existing legislative and institutional instruments in the field of physical planning;
- Propose a reorientation of statutory instruments, productive structures and the elaboration of investment programmes.

(b) The project programme of implementation shall comprise the following:

- Six months' advanced training for three technicians from SUDECO's central team or from the states of the region, with various physical planning agencies and specialized training centres in France;
- Four-months' practical training for four technicians from SUDECO or from different states of the central-western region, with regional physical planning agencies;
- Long-term secondment of three French specialists to SUDECO's Department of Regional Planning;

¹ Came into force on 17 January 1983, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 712, p. 187.

- Short-term secondment of a minimum of four French specialists in support and at the request of the three permanent experts;
- Joint Evaluation seminar, after the French experts have been present for nine months, to determine in particular how the project should be pursued.

II. (a) The French Government shall bear the costs of:

- Subsistence expenses for the seven Brazilian technicians on the advanced training course, based on the "period of study-category II" (4,200 francs/month in 1982); it shall also endeavour to secure favourable lodging, food and transport conditions;
- Administrative and social security coverage of the Brazilian trainees;
- The trainees' travel in France;
- The trainees' return travel to Brazil;
- Preliminary language training in France and Brazil for the Brazilian trainees, as well as any training costs;
- Salaries, social security coverage and international travel for the three French specialists on long-term secondment;
- Maintaining the salaries and paying the international travel of the French specialists on short-term secondment;
- Any French documentation necessary for the implementation of the project.

(b) The Brazilian Government shall bear the costs of:

- Maintaining the salaries and paying the outward travel to France of the Brazilian trainees;
- A monthly allowance in Brazilian currency equivalent to F6,000 per permanent expert;
- Providing a service vehicle for the work-related travel of the French specialists;
- Work-related travel expenses (travel within the country and subsistence allowances) for the permanent experts, as well as for the French specialists on short-term secondment;
- Organizing the evaluation seminar (documentation, interpretation services);
- All support services (secretariat, telecommunications, data processing, etc.) necessary for the activities of the permanent experts.

(c) The Brazilian Government shall ensure that local counterpart staff are provided to the French mission in the form of one or more Brazilian technicians, corresponding to each of the French experts.

(d) The Brazilian Government shall guarantee to the French experts tax and customs privileges, as well as exemptions from customs duty on imports of equipment which may be necessary for the implementation of the project, on the terms set forth in the Franco-Brazilian Agreement on Technical and Scientific Co-operation of 16 January 1967.

III. (a) The duration of the project and of the stay of the three permanent experts shall be twelve months.

(b) Such duration may be extended in the light of the conclusions of the joint Evaluation seminar.

IV. (a) The progress of the project shall be evaluated on the occasion of the joint seminar referred to in I (b).

(b) At the conclusion of the seminar, a report shall be prepared jointly which shall indicate in particular, the requirements for the possible extension of the project.

I should be grateful if you would inform me whether the foregoing provisions meet with the agreement of your Government.

If so, this letter and your reply shall constitute, in accordance with article 1 of the Agreement referred to above, a supplementary agreement on "the territorial or-

ganization and economic activity of the central-western region", to enter into force on the date of your reply.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

[Signed]

ROBERT RICHARD

His Excellency Mr. Ramiro Saraiva Guerreiro
Minister for Foreign Affairs
of the Federative Republic of Brazil
Itamaraty Palace
Esplanada dos Ministerios
Brasília

II

17 January 1983

DCOPT/DE-I/DAI/11/644 (B46) (F37)

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of note No. 54 of today's date, which in Portuguese reads as follows:

[See note I]

2. In reply I inform you that the Brazilian Government agrees to the terms of the foregoing note which, together with this note, shall constitute a supplementary agreement, between our two Governments, to enter into force on today's date.

Accept, Sir, etc.

[Signed]

RAMIRO SARAIVA GUERREIRO

His Excellency Mr. Robert Richard
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the French Republic
